Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł powołany wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga i Sostenes brat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, apostoł Chrystusa Jezusa powołany z woli Bożej,* oraz Sostenes,** brat,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, powołany* wysłannik** Pomazańca*** Jezusa przez wolę Boga, i Sostenes, brat, [3)4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł powołany wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga i Sostenes brat

---

1) <x>510 13:2</x>; <x>520 1:1</x>; <x>540 1:1</x>; <x>560 1:1</x>; <x>620 1:1</x>

2) Sostenes, Σωσθένης, zn. zwycięska (l. zbawcza) siła, <x>510 18:17</x>; <x>530 1:1</x>L.

3) W wierszach 1.1-2 trzykrotnie wymienione jest wołanie: Boga do ludzi, i raz wołanie świętych do Boga.

4) W formie spolszczonej "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.

5) W przekładzie niniejszym, tu i dalej w tekście, podaje się znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne "Chrystus".